



Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition)

Clara Fenocchio

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition)

Clara Fenocchio

Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) Clara Fenocchio

Studienarbeit aus dem Jahr 2004 im Fachbereich Dolmetschen / Übersetzen, Note: 2,0, Johannes Gutenberg-Universität Mainz (FTSK Gernersheim), Sprache: Deutsch, Abstract: Gegenstand dieser Arbeit im Rahmen des Proseminars zur Einführung

in die Untertitelung und Synchronisation ist die translatorische Problematik der Übertragung von Akzenten und Dialekten in Film und Fernsehmaterial, welches es in eine andere Sprache und Kultur zu übertragen gilt.

Zunächst wird daher auf die Definition von Akzent, Dialekt und Standardsprache eingegangen, und auf ihre Aufgabe in Filmen und Fernsehserien. Die nachfolgenden Beispiele beschäftigen sich alle mit Filmen. Zudem wird der Einfachheit halber vor allem auf die Übertragung von einer Fremdsprache (vorwiegend Englisch) ins Deutsche eingegangen, da dies auch in der Praxis der häufigste Weg ist. Denn eine Fülle von Hollywood-Produzierten Filmen wird jährlich in deutsche Kinos gebracht und bedarf der Übertragung ins Deutsche. Der umgekehrte Weg ist eher die Ausnahme, stellt aber die gleichen Probleme dar, die auf die gleiche Art und Weise gelöst werden können.

Der Problematik der direkten Äquivalenz, bzw. der Frage, ob man diese überhaupt erreichen kann, wird in den nachfolgenden Kapiteln nachgegangen. Das Erreichen einer indirekten Äquivalenz durch verschiedene Mittel ist der häufigste Weg, um die Handlung und Atmosphäre eines Films zumindest halbwegs und ohne dass der Zuschauer dies bemerkt, in die Zielsprache und –kultur zu transferieren.

 [Download Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung u ...pdf](#)

 [Read Online Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung ...pdf](#)

Download and Read Free Online Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) Clara Fenocchio

From reader reviews:

Michael Johnson:

Here thing why this kind of Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) are different and dependable to be yours. First of all looking at a book is good nonetheless it depends in the content of it which is the content is as delicious as food or not. Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) giving you information deeper as different ways, you can find any guide out there but there is no publication that similar with Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition). It gives you thrill reading journey, its open up your current eyes about the thing which happened in the world which is might be can be happened around you. You can easily bring everywhere like in area, café, or even in your way home by train. Should you be having difficulties in bringing the branded book maybe the form of Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) in e-book can be your alternate.

Bethany Eng:

Nowadays reading books become more and more than want or need but also become a life style. This reading practice give you lot of advantages. The advantages you got of course the knowledge the actual information inside the book this improve your knowledge and information. The info you get based on what kind of reserve you read, if you want have more knowledge just go with schooling books but if you want feel happy read one using theme for entertaining including comic or novel. The particular Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) is kind of e-book which is giving the reader unstable experience.

Katherin Buerger:

The particular book Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) will bring that you the new experience of reading any book. The author style to describe the idea is very unique. If you try to find new book to learn, this book very acceptable to you. The book Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) is much recommended to you to read. You can also get the e-book from your official web site, so you can more easily to read the book.

Vanessa Gibson:

A lot of people always spent their own free time to vacation as well as go to the outside with them friends and family or their friend. Are you aware? Many a lot of people spent these people free time just watching TV, or playing video games all day long. If you need to try to find a new activity that is look different you can read some sort of book. It is really fun in your case. If you enjoy the book that you read you can spent 24 hours a day to reading a e-book. The book Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) it is very good to read. There are a lot of people who recommended this book. They were enjoying reading this book. In case you did not have enough space bringing this book you

can buy often the e-book. You can more quickly to read this book out of your smart phone. The price is not to fund but this book has high quality.

Download and Read Online Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) Clara Fenocchio #TBK30EN1FIO

Read Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) by Clara Fenocchio for online ebook

Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) by Clara Fenocchio Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) by Clara Fenocchio books to read online.

Online Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) by Clara Fenocchio ebook PDF download

Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) by Clara Fenocchio Doc

Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) by Clara Fenocchio Mobipocket

Dialekt und Akzent als Problem der Untertitelung und Synchronisation (German Edition) by Clara Fenocchio EPub